## The intended use of the half-mask respirator
-- Half-mask respirator is a complete respiratory protective equipment, consisting entirely or partly of filtering material.
-- Half-mask respirators are used exclusively for respiratory protection against non-toxic solid and liquid particles, such as dust, fumes, aerosols, mist.

**Conditions for use of the half-mask respirator:**
- The national regulations should be observed.
- Read and follow the following instructions for use.
-- The user must be familiar with the equipment and its intended use.
-- Half-mask respirator cannot be used in rooms with inadequate ventilation and a small volume (wells, canals, reservoirs etc.) due to the risk of oxygen deficiency (i.e. less than 17% vol.).
-- The concentration and type of environmental threat must be specified.
-- Half-mask respirators do not protect against gases and vapours.
-- While using the half-mask respirator, breathing resistance increases due to dust depositing on it. If you discover that the resistance increased significantly, the respirator must be replaced with a new one.
-- Half-mask respirator is designed for use during the period of one shift (maximum 8 hours) – for NR-labelled masks.
-- Half-mask respirator is designed for repeated use (maximum 3 shifts) – for R-labelled masks.
-- The selection of appropriate respiratory protection depends on the concentration and type of hazard present within given environment.
-- Half-mask respirator cannot be used by users with facial hair, which could be obstructing proper seal of the protective to face.
-- In case of danger of oxygen deficiency or too high concentrations of dangerous substances present in the environment, as well as if the working conditions are not known, the equipment insulating the users from the atmosphere of the environment should be used.

**Inspection before use**
-- Before using the half-mask respirator, check the product life date and its elements for damage.
-- Damaged half-mask respirators and those with exceeded storage time cannot be used.

**Putting on**
- Put the half-mask respirator on face as shown in fig. 1-7 in case of flat half-masks, and fig. 8-14 in case of shaped half-masks.
-- Before putting the half-mask on, check the technical condition of the half-mask respirator and make sure its components are not damaged.
-- Shape the nose clip on your index finger (for half-masks with a nose piece), put the half-mask respirator on face and adjust it to obtain the best seal.
-- Put the half-mask respirator so that one headband strap is placed at the top of the head and the other one on the neck.
-- Tighten the nose clip, for half-masks fitted with a nose piece.
-- Check if the half-mask respirator is correctly sealed, bring your hands to the bowl and blow out air. If you feel that it is escaping near the nose clip, correct its shape; otherwise, correct the attachment of the headband straps.

**Range of use**

| FILTRATION GRADE | MAC* | NOTES, CONTR AINDICATIONS |
|---|---|---|
| FFP1 half-mask respirator | 4 | It does not ensure protection against carcinogen particles and radioactive materials, micro-organisms (bacteria, viruses and fungi and their derivatives), or enzymes. |
| FFP2 half-mask respirator | 10 | It does not ensure protection against particles of radioactive materials, viruses, or enzymes. |
| FFP3 half-mask respirator | 30 | |

*) MAC – maximum allowable concentration

**Storage and Maintenance**
-- Half-mask respirator is a disposable piece of equipment and must not be washed or cleaned.
-- Half-mask respirators must be stored in sealed, undamaged manufacturer's packaging, in rooms with relative humidity below 90% and temperature range of -20°C to +40°C.
-- If properly stored, the storage time is 60 months.
-- Half-mask respirators must be protected from corrosive chemical substances, moisture and dirt.

**Cleaning and disinfection**
The procedure applies only R-labelled half-mask respirators.
Given that the respirators are designed for repeated use, after each use:
-- gently remove the half-mask respirator,
-- shake off excess dust,
-- clean the seal located inside the respirator with soap and water solution,
-- additionally, the seal of the half-mask respirator must be disinfected with pure ethanol (spirit),
-- place the cleaned and disinfected half-mask respirator in the manufacturer's packaging (plastic bag).
The respirator can be reused, but only by the same user.

**Pictograms**
- Follow the instructions for use
- Temperature of storage range from -20°C to +40°C
- Air humidity in the storage room must be below 90%
- Expiry date - with adequate storage - see label

**Användning av halvmask:**
- Filtrerande halvmask är komplett andningsskyddsutrustning som helt eller delvis består av filtrerande material.
- Filtrerande halvmasker är endast avsedda för andningsskydd mot icke-toxiska fasta och flytande partiklar som: damm, rök, aerosoler, dimma.

**Användningsvillkor för filtrerande halvmasker:**
- Nationella bestämmelser skall följas. – Denna bruksanvisning skall läsas igenom och följas.
- Användaren måste känna till utrustningen och dess avsedda användning.
- Halvmasken får inte användas i rum där ventilationen är otillräcklig och som är små (brunnar, kanaler, tankar m.m.) på grund av möjligheten för syrebrist (dvs. under 17% av volymen)
- Koncentration och typ av miljöfara måste anges.
- Filtrerande halvmasker skyddar inte mot gaser eller ångor.
- Vid användning av halvmask ökar andningsmotståndet till följd av deposition av damm på den. Om användaren anser att motståndet ökat betydligt skall halvmasken bytas ut.
- Halvmasken är avsedd för användning under ett skift (högst 8 timmar) när det gäller halvmasker med NR-märkning.
- Halvmasken är avsedd för upprepad användning (högst 3 skift) när det gäller halvmasker med R-märkning.
- Val av lämplig andningsskyddsutrustning beror på koncentrationen och typen av miljöfara.
- Halvmasken kan inte användas av någon med skägg eller skäggstubb då masken ska täta mot ansiktet.
- Vid risk för syrebrist eller en alltför hög koncentration av ett farligt ämne i miljön och även om vi inte känner arbetsförhållandena skall man använda utrustning som isolerar användaren från atmosfären i omgivningen.

**Kontroll före användning**
- Före användning av filtrerande halvmask skall man kontrollera dess bäst-före-datum samt att dess delar inte är skadade.
- Skadade halvmasker och de som passerat sitt bäst-före-datum får inte användas.

**Påtagning**
- Placera halvmasken på ansiktet enligt fig. 1-7 för plana halvmasker och fig. 8-14 för formade halvmasker
- Innan halvmasken tas på, kontrollera halvmaskens tekniska skick och se till att dess delar inte är skadade
- Forma näsklämma på pekfingret (för halvmask med näsa), håll halvmasken mot ansiktet och justera den så att den sitter tätt.
- Ta på halvmasken på så sätt att det ena huvudbandet finns på toppen av huvudet och det andra bakom nacken
- Täta till näsklämman om du har halvmask med näsa.
- Kontrollera att halvmasken är rätt påtagen, sätt händerna mot skalet och blås ut luft, om du känner att den strömmar ut vid näsklämman, rätta till dess form, i annat fall justera huvudbanden.

**Användningsområde**

| FILTRERINGSKLASS | NGV* | ANMÄRKNINGAR, KONTRAINDIKATIONER |
|---|---|---|
| Filtrerande halvmask FFP1 | 4 | Skyddar inte mot partiklar av cancerframkallande och radioaktiva material, mikroorganismer (bakterier, virus och svampar samt derivat av dessa) samt ensymer. |
| Filtrerande halvmask FFP2 | 10 | Skyddar inte mot partiklar av radioaktiva material, virus och ensymer |
| Filtrerande halvmask FFP3 | 30 | |

*) NGV nivågränsvärde

**Förvaring och underhåll**
- Filtrerande halvmask är engångsutrustning och får inte tvättas eller rengöras
- Filtrerande halvmasker skall förvaras i slutna, ej skadade fabriksförpackningar, i rum med relativ fuktighet under 90% och vid temperatur från -20°C till +40°C
- Vid rätt förvaring uppgår lagringstiden till 60 månader
- Halvmasker skall skyddas mot aggressiva kemiska ämnen, fukt och smuts.

**Rengöring och desinfektion**
Proceduren gäller endast för halvmasker med R-märkning.
På grund av att halvmasker är avsedda för upprepad användning skall du efter varje användning:
- ta halvmasken försiktigt bort
- skaka av överflödigt damm
- rengöra tätning som finns inne i halvmasken med tvålvattenlösning
- desinficiera halvmaskens tätning med ren etylalkohol (sprit)
- placera den rengjorda och desinficerade halvmasken i fabriksförpackningen (plastpåse).
Halvmasken kan återanvändas, men endast av samma användare.

**Piktogram**
- Bruksanvisningen måste följas
- Förvaringstemperatur från -20°C till +40°C
- Luftfuktighet i lagringsrummet under 90%
- Bäst-före-datum – vid rätt lagring – se klisterlapp

**Anvendelse af halvmasker:**
- Filtrerende halvmaske udgør komplet beskyttelsesudstyr til åndedrætsværn, som helt el. delvist består af filtermateriale.
- Filtrerende halvmasker er beregnet udelukkende til beskyttelse af åndedrætssystemet mod ikke giftige, faste el. flydende partikler såsom: støv, røg, aerosoler, tåger.

**Vilkår for anvendelse af filtrerende halvmasker:**
- Nationale lovregler skal overholdes. Nærværende betjeningsvejledning skal læses igennem og følges.
- Brugeren skal være bekendt med udstyret og dets formål.
- Halvmasker må ikke anvendes trange steder, hvor der ikke er tilstrækkelig ventilation (såsom brønde, kanaler, beholdere m.m.) pga. risikoen for iltmangel (dvs. mindre end 17 volumenprocent)
- Oplysninger vedrørende koncentration og type af fare i miljøet skal foreligge.
- Filtrerende halvmasker beskytter ikke mod gasser og dampe.
- Ved anvendelse af halvmaske øges vejtrækningsmodstande på grund af støv, som sætter sig på masken. Oplever brugeren, at modstanden er betydeligt øget skal masken udskiftes med en ny.
- Halvmasker er beregnet til anvendelse i løbet af ét arbejdsskift (max. 8 timer) (i tilfælde af masker markeret med NR).
- Halvmasker er genbrugelige (max. 3 skifte) (i tilfælde af masker markeret med R).
- Rette valg af passende udstyr til åndedrætsværn kommer an på koncentration og type af fare i miljøet.
- Halvmasker må ikke anvendes af personer, der har skæg langs den linje, hvor masken slutter tæt mod ansigtet.
- Ved risiko for iltmangel el. for høj koncentration af farligt stof i miljøet, samt i de tilfælde, hvor brugeren ikke er bekendt med arbejdsvilkår skal der anvendes beskyttelsesudstyr, som vil adskille brugeren fra den omgivende atmosfære.

**Eftersyn forud for anvendelse:**
- Inden anvendelse af filtrerende halvmaske skal man kontrollere udløbsdatoen. Desuden kontrolleres, om elementer af halvmasken ikke blev beskadiget.
- Beskadigede halvmasker og masker, hvis levetid er udløbet, må ikke anvendes.

**Sådan tages masken på**
- Masken tages på som vist på fig. 1-7 i tilfælde af flade halvmasker og fig. 8-14 i tilfælde af formmasker.
- Inden masken tages på tjekkes maskens tekniske stand og der kontrolleres, om maskens elementer ikke er beskadiget.
- Næseklemme formes på pegefingeren (i tilfælde af masker med næseklemme), masken tages op mod ansigtet og tilpasses, så den slutter så tæt som muligt.
- Masken tages på, så begge hovedstropper sidder korrekt: den ene på toppen af hovedet og den anden på nakken.
- Næseklemmen justeres, så den slutter tæt (i tilfælde af masker med næseklemme)
- Tjek, om masken sidder korrekt. Tag hænderne op til maskens forside og pust luften ud – kan du mærke, at luften slipper ud ved næseklemmen prøv at rette på næseklemmens form, ellers prøv at justere hovedstropperne.

**Anvendelsesområde**

| FILTRERINGSKLASSE | STK* | BEMÆRKNINGER, KONTRAINDIKATIONER |
|---|---|---|
| Filtrerende halvmaske FFP 1 | 4 | Beskytter ikke mod partikler af kræftfremkaldende og radioaktive stoffer, mikroorganismer (bakterier, vira, svampe og afledninger heraf), ej heller mod enzymer. |
| Filtrerende halvmaske FFP 2 | 10 | Beskytter ikke mod partikler af radioaktive stoffer, vira og enzymer. |
| Filtrerende halvmaske FFP 3 | 30 | |

*)STK – Største tilladte koncentration

**Opbevaring og vedligeholdelse:**
- Filtrerende halvmaske er engangsudstyr og den må ikke vaskes el. rengøres
- Filtrerende halvmasker opbevares i lukkede, ikke beskadigede originale emballager, i lokaler, hvor den relative fugtighed er under 90%, ved temperaturer fra -20°C til +40°C.
- Under forudsætning af, at masken opbevares på den korrekte måde kan den opbevares i 60 måneder.
- Halvmasker bør beskyttes mod påvirkning af aggressive kemiske stoffer, fugt og tilsmudsning.

**Rengøring og desinfektion:**
Fremgangsmåden er gældende udelukkende for masker markeret med R.
På grund af, at halvmasker er genbrugelige skal man, efter hver brug:
- tage masken forsigtigt af
- fjerne det overskydende støv
- rengøre pakningen, som sidder inde i halvmasken, m. vand tilsat sæbe
- derudover desinficeres pakningen m. ren ethylalkohol (spiritus)
- rengjort og desinficeret maske anbringes i emballage leveret af producenten (foliepose)
Halvmasken må gerne anvendes igen, men kun af samme bruger som før.

**Piktogrammer:**
- Betjeningsvejledningen skal overholdes
- Opbevaringstemperatur fra -20 °C til +40°C
- Luftfugtighed i opbevaringsrummet under 90%
- Udløbsdato – forudsat rette opbevaringsforhold – se mærkning.

**Anvendelse**
- Halvmasken er en komplett åndedrettsvern som består helt eller delvis av filtrerende materiale.
- Halvmasker er beregnet utelukkende for å beskytte luftveiene mot ikke giftige, faste og flytende partikler som støv, røyk, aerosoler, tåke.

**Forutsetninger:**
- Følg nasjonale forskrifter.
- Les og følg denne bruksanvisningen.
- Du må være kjent med utstyret og dets anvendelse.
- Halvmasken skal ikke brukes i områder med utilstrekkelig ventilasjon og små volum (brønner, kanaler, tanker osv.) på grunn av mulig mangel på surstoff (dvs. mindre enn 17% vol.).
- Det skal oppgis fare og konsentrasjon i miljøet.
- Halvmasker beskytter ikke mot gasser og damper.
- Under bruk av masken øker pustemotstanden på grunn støv som samler seg opp på masken.
- Hvis du mener at pustemotstanden har blitt betydelig større, bør masken byttes.
- Halvmasken er beregnet for bruk under ett arbeidsskift (maks. 8 timer) for masker med NR merking.
- Valg av riktig åndedrettsvern beror på fare og konsentrasjon i miljøet.
- Halvmasken skal ikke benyttes av brukere med skjegg langs maskekanten.
- Ved fare for mangel av surstoff eller for høye konsentrasjoner av farlige stoffer i miljøet, og hvis du ikke kjenner arbeidsforholdene, bør du bruke utstyr som isolerer deg fra miljøet.

**Kontroll før bruk**
- Før du bruker halvmasken, sjekk utløpsdatoen og se om komponentene ikke er skadet.
- Halvmasker som er skadet eller med overskredet utløpsdato skal ikke brukes.

**Hvordan ta på halvmasken**
- Ta halvmasken på ansiktet som vist i figur 1-7 for flate masker og figur 8-14 for tilpassede masker.
- Før du tar på masken bør du sjekke dens tilstand og sørge for at komponentene ikke er skadet.
- Forme neseklype på pekefingeren (for masker med nese), ta på masken og juster den slik at den ligger så tett som mulig.
- Ta på masken slik at en av strimlene ligger på toppen av hodet og den andre på nakken.
- Juster neseklypen.
- Sjekk om halvmasken ligger korrekt: legg hendene på masken og blås ut. Hvis du føler at luften går ut ved neseklypen, juster den, ellers juster strimlene.

**Lagring og vedlikehold**
- Halvmasken er beregnet for engangsbruk og må ikke vaskes eller renses.
- Halvmasker bør lagres i tette, hele emballasjer fra leverandøren, i rom med relativ luftfuktighet under 90% og temperaturer fra -20°C til +40°C.
- Med riktig oppbevaring er lagringstiden 60 måneder.
- Halvmasker bør beskyttes mot sterke kjemikalier, fuktighet og smuss.

**Anvendelsesområde**

| FILTRERINGSKLASSE | TLV* | NOTER, KONTRAINDIKASJONER |
|---|---|---|
| FFP1 halvmaske | 4 | Beskytter ikke mot partikler av kreftfremkallende og radioaktive materialer, mikroorganismer (bakterier, virus, sopp o.l.) og enzymer. |
| FFP2 halvmaske | 10 | Beskytter ikke mot radioaktive partikler, virus og enzymer. |
| FFP3 halvmaske | 30 | |

*) TLV maksimal tillatt konsentrasjon

**Rengjøring og desinfeksjon**
Prosedyren gjelder kun for halvmasker merket med R
Siden halvmaskene er beregnet for hyppig bruk, bør du etter hver bruk:
- ta av halvmasken forsiktig;
- riste av overflødig støv;
- rengjøre pakningen som ligger inne i halvmasken med såpevann.
- desinfisere pakningen med ren etanol (alkohol) og legge halvmasken i den originale emballasje (plastpose).
Halvmasken kan gjenbrukes, men bare av samme bruker.

**Piktogrammer**
- Følg bruksanvisningen.
- Lagringstemperatur fra -20°C til +40°C.
- Relativ luftfuktighet ved lagring under 90%.
- Utløpsdato ved korrekt oppbevaring – se etikett.

**Puolinaamarin käyttötarkoitus:**
- Puolinaamari on täydellinen hengityksensuojain, joka koostuu kokonaan tai osittain suodatusmateriaalista.
- Suodattava puolinaamari on tarkoitettu ainoastaan ylähengitysteiden suojaamisen kiinteiden ja nestemäisten aineiden hiukkasilta, kuten pöly, savu, aerosoli tai sumu.

**Suodattavan puolinaamarin käyttöolosuhteet:**
- Noudata kansallisia määräyksiä - tutustu ja noudata tätä käyttöohjetta
- Käyttäjän tulee perehtyä tuotteeseen ja sen käyttötarkoitukseensa
- Puolinaamari ei sovellu käytettäväksi ahtaissa ja huonosti tuuletetuissa tiloissa (likakaivot, kanavat, tankit jne.) mahdollisen happipulan (pitoisuus alle 17%) vuoksi.
- Ympäristössä olevan riskitekijän tyyppi ja pitoisuus on selvitettävä.
- Suodattava puolinaamari ei korvaa kaasuilta ja höyryiltä suojaavia varusteita
- Puolinaamarin käyttöaikana hengitysvastus kasvaa siihen saostuvan pölyn vuoksi. Jos käyttäjän mielestä hengitysvastus on kasvanut huomattavasti, naamari on uusittava
- NR-merkitty puolinaamari on tarkoitettu käytettäväksi yhden työvuoron aikana (korkeintaan 8 tuntia)
- R-merkitty puolinaamari on tarkoitettu toistuvaan käyttöön (korkeintaan 3 työvuoroa)
- Hengityksensuojaimen valinta riippuu vaarallisen aineen pitoisuudesta ja tyypistä
- Puolinaamaria ei voi käyttää, jos käyttäjällä on ajamatonta partaa puolinaamarin tiivistealueella.
- Jos kyseessä on happipulaan tai haitallisen aineen korkeaan pitoisuuteen liittyvä riski tai jos käyttöolosuhteet eivät ole tiedossa, käyttäjän on pidettävä ympäristöstä eristäviä suojaimia.

**Käyttöä edeltävä tarkastus:**
- Ennen puolinaamarin käyttöä tarkista sen käyttökelpoisuusaika ja varmista, että sen elementit ovat ehjät.
- Vaurioitunutta tai vanhentunutta naamaria ei saa käyttää.

**Käyttöohje:**
- Laita tasanaamari kasvoille kuvien 1-7 mukaisesti ja muotoiltu naamari kuvien 8-14 mukaan.
- Ennen käyttöä tarkista naamarin kunto ja varmista, että sen osat ovat ehjiä.
- Muokkaa nenäpidikettä (jos kyseessä) etusormella, laita naamari kasvoille ja sovita se mahdollisimman tiiviiksi.
- Laita naamari kasvoille siten, että toinen nauha on pään yläosassa ja toinen niskalla
- kiristä nenäpidike, mikäli naamari on sillä varustettu
- tarkista puolinaamarin sovitus, pidä käsiä kulhoa vasten ja puhalla ilmaa; jos ilma tuntuu vuotavan nenäpidikkeen kautta, korjaa naamarin muotoilu tai nauhojen asetus.

**Käyttötarkoitus:**

| SUODATUSLUOKKA | NDS* | LISÄTIEDOT, VAROITUKSET |
|---|---|---|
| Suodattava puolinaamari FFP1 | 4 | Ei suojaa syöpää aiheuttavilta ja radioaktiivisilta aineilta, pieneliöiltä (bakteerit, virukset ja home sekä niiden johdannaiset) tai entsyymeiltä. |
| Suodattava puolinaamari FFP2 | 10 | Ei suojaa radioaktiivisten aineiden partikkeleilta, viruksilta ja entsyymeiltä. |
| Suodattava puolinaamari FFP3 | 30 | |

*NDS suurin sallittu pitoisuus

**Säilytys ja huolto:**
- Suodattava puolinaamari on kertakäyttöinen tuote. Sitä ei saa pestä eikä puhdistaa.
- Suodattavaa puolinaamaria on säilytettävä suljetussa, ehjässä, alkuperäisessä pakkauksessa sisätilassa, jonka suhteellinen
ilmankosteus on alle 90% ja lämpötila -20°C… +40°C
- Hyvissä olosuhteissa varastointiaika on 60 kuukautta.
- Suojaa puolinaamaria syövyttäviltä aineilta, kosteudelta ja saastumiselta

**Puhdistus ja desinfektio:**
Tämä menetelmä koskee ainoastaan R-puolinaamareita
Koska puolinaamarit ovat tarkoitettu toistuvaan käyttöön, aina käytön jälkeen on toimittava seuraavasti:
- irrota naamari hitaasti
- taputa pöly pois
- puhdista sisällä oleva tiiviste saippuavedellä
- lisäksi puolinaamarin tiiviste on desinfioitava etyylialkoholilla (sprii)
laita puhdistettu ja desinfioitu puolinaamari alkuperäiseen pakkaukseen (muovipussi)
Puolinaamaria voi käyttää uudelleen ainoastaan sama käyttäjä

**Kuvakkeet:**
- Noudata käyttöohjetta
- Varastointilämpötila on -20°C… +40°C
- Ilman kosteus varastointitilassa on alle 90%
- Viimeinen käyttöpäivä edellyttäen puolinaamarin oikeaa varastointia

**Hinweise zur Anwendung der filtrierenden Halbmaske:**
- Die filtrierende Halbmaske ist eine vollständige Atemschutzausrüstung, die im Ganzen oder teilweise aus einem filtrierenden Stoff besteht.
- Die filtrierenden Halbmasken sind ausschließlich für den Schutz der Atemwege vor den nicht giftigen, festen oder flüssigen Partikeln, wie Stäube, Rauche, Aerosole, Nebel usw. bestimmt.

**Voraussetzungen zur Anwendung der filtrierenden Halbmasken:**
- Nationale Vorschriften sind zu beachten.
- Die vorliegende Gebrauchsanweisung ist gründlich zu lesen und zu beachten.
- Der jeweilige Benutzer muss mit der Ausrüstung und mit ihrer Bestimmung vertraut sein.
- Die Halbmaske darf in Räumen mit nicht ausreichender Lüftung und mit kleiner Kubatur (Schächte, Kanale, Behälter usw.) nicht eingesetzt werden, da dort die Gefahr des Sauerstoff mangels (d.h. Gehalt des Sauerstoffs unter 17 % (volumenbezogen) besteht.
- Die Konzentration und Art der Gefahr in jeweiliger Umgebung muss eindeutig angegeben werden.
- Die filtrierenden Halbmasken stellen keinen Schutz vor Gasen und Dämpfen dar.
- Bei der Anwendung der Halbmaske steigen die Atemwiderstände an, was durch die Ansammlung der Stäube auf der Halbmaske bedingt ist. Sollte der Benutzer beobachten, dass der Atemwiderstand wesentlich gestiegen ist, soll dieser die Halbmaske gegen eine neue ersetzen.
- Die Halbmaske ist für die Anwendung während einer Betriebsschicht (max. 8 Stunden) vorgesehen, wenn es sich um Halbmasken mit Kennzeichnung NR handelt.
- Die Halbmaske ist für mehrmalige Anwendung (max. 3 Betriebsschichten) vorgesehen, wenn es sich um Halbmasken mit Kennzeichnung R handelt.
- Die Auswahl einer entsprechenden Atemschutzausrüstung hängt von der Konzentration und von der in der jeweiligen Umgebung bestehenden Gefahr ab.
- Die Halbmaske darf nicht durch Anwender eingesetzt werden, die Bartwuchs auf der Anlagefläche der Maske haben.
- Bei der Gefahr des Sauerstoffmangels oder der zu hohen Konzentration der gefährlichen Substanz in der jeweiligen Umgebung, als auch für den Fall, dass die Arbeitsbedingungen nicht bekannt sind, sind entsprechende Geräte einzusetzen, die den Benutzer von der Umgebungsatmosphäre abtrennen**Kontrolle vor dem Gebrauch:**
- Vor dem Gebrauch der filtrierenden Halbmaske ist ihr Gültigkeitsdatum zu prüfen. Darüber hinaus ist zu prüfen, ob die Komponenten der Maske nicht beschädigt sind.
- Beschädigte Halbmasken und Halbmasken, bei denen die Lagerungsfrist überschritten ist, dürfen nicht eingesetzt werden.

**Instruction for usage filtering respirators FP1, FFP2 and FFP3**

# WORKSAFE
WORKWEAR AND PERSONAL PROTECTION


**Certifying units**
IFA Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung,
Alte Heerstraße 111, D-53757 Sank Augustin, No: 0121
Central Institute for Labour Protection - National Research Institute,
Czerniakowska 16, PL-00-701 Warsaw, Nr: 1437

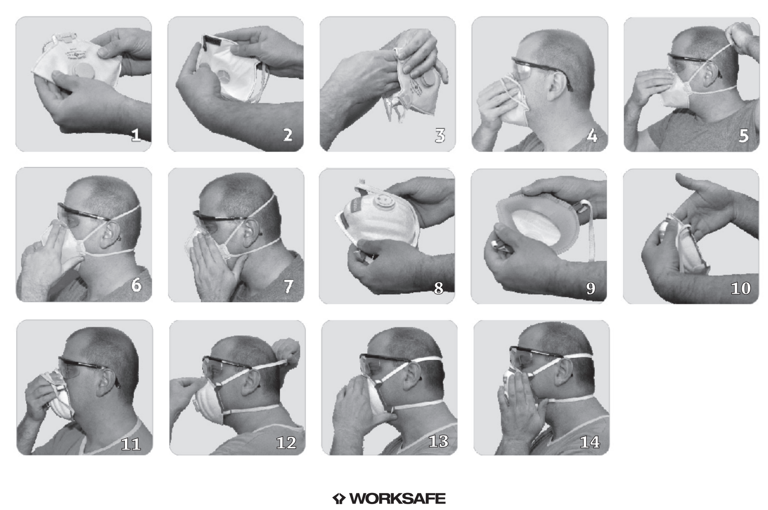
**Certifying and Supervising Units**
Central Institute for Labour Protection - National Research Institute,
Czerniakowska 16, PL-00-701 Warsaw, Nr: 1437

**DoC: http://doc.worksafe.com**

**EN 149:2001+A1:2009**

CE

Procurator AB, P.O. Box 9504, SE-200 39 Malmö. Sweden.
Tel: +46 (0)10 60 40 000 www.worksafe.com


WORKSAFE

**Mise en place:**
- Mettre le semi masque sur le visage conformément au schéma 1-7 (pour les semi masques plats) et au schéma 8-14 (pour les semi masques en forme).
- Avant de mettre le semi masque vérifiez si son état technique est conforme et s'il n'y a pas d'éléments abimés.
- Former la borne nasal sur l'index (dans le cas du semi masque avec le nez), mettre le masque sur le visage et l'ajuster pour obtenir la meilleure adhérence.
- Mettre le semi masque de façon à ce qu'une des deux bandes de tête se trouve sur le sommet de la tête et la deuxième sur la nuque
- Étancher la borne de nez (dans le cas du semi masque avec le nez).
- Vérifier si le semi masque est mis en place correctement : placer les mains sur le masque et aspirer de l'air, si vous constatez que l'air fuit près de la borne de nez, corrigez sa forme, dans d'autres cas corriger la fixation des bandes sur la tête.

**Étendue de l'utilisation:**

| Classe de filtration | NDS* | Remarques, contre indications |
|---|---|---|
| Semi masque respiratoire FFP1 | 4 | Ne protège pas contre les matériaux cancérigènes et radioactifs, les micro-organismes (bactéries, virus et moisissures et similaires) ni les enzymes. |
| Semi masque respiratoire FFP2 | 10 | Ne protège pas contre les particules des matériaux radioactifs, les virus ni les enzymes. |
| Semi masque respiratoire FFP3 | 30 | |

*) NDS la plus haute concentration admissible

**Stockage et conservation:**
- Le semi masque respiratoire est un équipement d'usage unique et ne peut pas être lavé ni nettoyé.
- Le semi masque respiratoire doit être stocké dans l'emballage fermé, non abimé du fabricant, dans des locaux où le taux de l'humidité relative est inférieure à 90 % et la température est entre -20° C et 40° C.
- Dans le cas de stockage correct, la période de stockage maximale est de 60 mois.
- Les semi masques respiratoires doivent être gardés à l'abri des substances chimiques agressives, de l'humidité et des impuretés.

**Nettoyage et désinfestation:**
Cette procédure s'applique uniquement aux semi masques désignés par le symbole R.
Vu que ces masques sont destinés à l'usage multiple, après chaque usage il convient de:
- Enlever doucement le semi masque
- secouer pour enlever l'excédant de la poussière
- nettoyer le joint localisé à l'intérieur du semi masque à l'eau savonneuse
- le joint du semi masque doit être désinfecté avec de l'alcool pur
- le semi masque nettoyé et désinfecté doit être placé dans l'emballage du fabricant (sac en plastique).

Le semi masque peut être réutilisé uniquement par le même utilisateur.

**Pictogrammes:**

Lire la présente notice d'utilisation

Température de stockage de -20° C à + 40° C

L'humidité de l'air dans le local de stockage inférieure à 90 %

La date d'expiration – dans le cas de stockage correct – voir l'autocollant

**Semi-máscaras utilizadas:**
- La semi-máscara filtrante es un equipo de protección para las vías respiratorias que en total o en parte está hecho de material filtrante.
- Las semi-máscaras filtrantes están destinadas exclusivamente a la protección de las vías respiratorias contra partículas sólidas y líquidas no tóxicas, tales como: polvos, humos, aerosoles, nieblas.

**Condiciones de uso de semi-máscaras filtrantes:**
- Debe respetarse la normativa nacional.
- Lea y observa lo establecido en este manual de uso.
- El usuario debe conocer el equipo y su destino.
- La semi-máscara no puede usarse en recintos con ventilación insuficiente y pequeño volumen (pozos, canales, depósitos, etc.) debido a una posibilidad de deficiencia de oxígeno (es decir, inferior a 17% del volumen).
- Deben indicarse la concentración y el tipo del riesgo existente en el entorno.
- La semi-máscara no garantiza la protección contra gases ni vapores.
- Durante el uso de la semi-máscara se produce un aumento de resistencias de respiración causado por la acumulación del polvo en el equipo. Si el usuario considera que la resistencia ha aumentado significativamente, debe sustituir la semi-máscara por una nueva.
- La semi-máscara está destinada al uso durante un turno de trabajo (como máx. 8 horas) para las semi-máscaras marcadas con NR.
- La semi-máscara de uso múltiple (como máx. 3 turnos de trabajo) para las máscaras marcadas con R.
- La selección de un equipo de protección de las vías respiratorias adecuado depende de la concentración y tipo del riesgo existente en el entorno.
- La semi-máscara no puede ser usada por usuarios con bigote o barba en las zonas de adherencia a la cara.
- En caso de darse una situación de deficiencia de oxígeno o una concentración excesiva de alguna sustancia peligrosa presente en el entorno, también cuando no conozcamos las condiciones de trabajo, debe usarse un equipo de aislamiento del ambiente.

**Control antes de uso:**
- Antes de usar la semi-máscara filtrante debe comprobarse su fecha de caducidad y si sus elementos no están dañados.
- Los semi-máscaras dañadas y con fecha de caducidad vencida no podrán usarse.

**Cómo ponerse:**
- Ponerse la semi-máscara según lo indicado en los dibs. 1-7 para las semi-máscaras planas y en los dibs. 8-14 para las semi-máscaras formadas.
- Antes de ponerse, comprobar el estado técnico de la semi-máscara asegurándose de que los elementos no estén dañados.
- Forme el apriete para la nariz en el dedo indicador (para la semi-máscara con nariz), ponga la semi-máscara en la cara y ajústela para obtener una buena adherencia.
- Póngase la semi-máscara de forma que ambas cintas de cabeza se encuentren respectiva mente – una en la punta de la cabeza y la otra en la nuca.
- Ajuste bien el apriete de nariz.
- Compruebe si la semi-máscara está puesta correctamente, acerque las manos a su armazón y expira el aire. Si sientes que el aire fuga por el apriete de nariz, corrija su forma. En otro caso, corrija la fijación de las cintas en la cabeza.

**Ámbito de aplicaciones:**

| CLASE DE FILTRACIÓN | LEP* | OBSERVACIONES, CONTRAINDICACIONES |
|---|---|---|
| Semi-máscara filtrante FFP1 | 4 | No protege contra partículas de materiales carcinógenos ni radioactivos, microrganismos (bacterias, virus y mohos y sus derivados) ni enzimas |
| Semi-máscara filtrante FFP2 | 10 | No protege contra partículas de materiales radioactivos, virus ni enzimas. |
| Semi-máscara filtrante FFP3 | 30 | |

*) Límite de exposición profesional.

**Almacenamiento y mantenimiento:**
- La semi-máscara filtrante es un equipo desechable y no puede lavarse o limpiarse.
- Las semi-máscaras filtrantes deben almacenarse en envases del fabricante cerrados y no deteriorados en recintos de humedad relativa inferior al 90% e a temperaturas de -20ºC a +40ºC.
- El periodo de almacenamiento en condiciones adecuadas es de 60 meses.
- Las semi-máscaras deben protegerse contra sustancias químicas agresivas, humedad y contaminación.

**Limpieza y desinfección:**
El procedimiento es aplicable solo a semi-máscaras marcadas con R.
Debido al hecho de que las semi-máscaras están destinadas al uso múltiple, cada vez después de su uso es necesario:
- retirar la semi-máscara con delicadeza,
- retirar el exceso de polvo,
- limpiar la junta que se encuentra en el interior de la máscara usando para ello la solución de agua jabonosa,
- adicionalmente, la junta de la semi-máscara debe desinfectarse con alcohol etílico puro,
- colocar la semi-máscara limpiada y desinfectada en el embalaje del fabricante (bolsa de plástico).

La semi-máscara puede volverse a usar, pero solo por parte del mismo usuario.

**Pictogramas:**

Debe observarse el manual de uso.

Temperatura de almacenamiento de -20ºC a +40ºC.

Humedad de aire en recinto de almacenamiento inferior a 90%.

Fecha de caducidad en condiciones correctas de almacenamiento – ver la etiqueta.

**Het beoogde gebruik van het halfgelaatsademhalingsmasker**
- Het halfgelaatsademhalingsmasker is een volledige beschermende ademhalingsuitrusting, die geheel of gedeeltelijk bestaat uit filterend materiaal.
- Halfgelaatsademhalingsmaskers worden uitsluitend gebruikt voor ademhalingsbescherming tegen niet-toxische vaste en vloeibare deeltjes, zoals stof, dampen, aerosolen, nevel.

**Voorwaarden voor het gebruik van het halfgelaatsademhalingsmasker**
- De nationale voorschriften moeten worden nageleefd.
- Lees en volg de volgende gebruiksinstructies.
- De gebruiker moet vertrouwd zijn met de apparatuur en het beoogde gebruik ervan.
- Het halfgelaatsademhalingsmasker kan niet worden gebruikt in ruimten met onvoldoende ventilatie en een klein volume (putten, kanalen, reservoirs enz.) vanwege het risico op zuurstoftekort (d.w.z. minder dan 17 vol%).
- De concentratie en de aard van de milieugevaren moeten worden gespecificeerd.
- Halfgelaatsademhalingsmaskers beschermen niet tegen gassen en dampen.
- Tijdens het gebruik van het halfgelaatsademhalingsmasker neemt de ademhalingsweerstand toe doordat er vuil op verzamelt. Als u ontdekt dat de weerstand aanzienlijk is toegenomen, moet het ademhalingsmasker worden vervangen door een nieuwe.
- Halfgelaatsademhalingsmaskers zijn ontworpen voor gebruik tijdens de duur van één dienst (maximaal 8 uur) - voor NR-gemerkte maskers.
- Halfgelaatsademhalingsmaskers zijn ontworpen voor herhaald gebruik (maximaal 3 diensten) - voor R-gemerkte maskers.
- De keuze van de juiste ademhalingsbescherming hangt af van de concentratie en het type gevaar dat aanwezig is in de gegeven omgeving.
- Halfgelaatsademhalingsmaskers kunnen niet worden gebruikt door gebruikers met gezichtshaar. Dit kan een goede afdichting van de bescherming voor het gelaat belemmeren.
- Bij gevaar van zuurstoftekort of te hoge concentraties van gevaarlijke stoffen in de omgeving en bij onbekende arbeidsomstandigheden moet er apparatuur worden gebruikt die de gebruikers isoleert van de atmosfeer van de omgeving.

**Inspectie voor gebruik**
- Controleer voor het gebruik van het halfgelaatsademhalingsmasker de gebruiksdatum van het product en de onderdelen op schade.
- Beschadigde halfgelaatsademhalingsmaskers en maskers met een verlopen gebruiksdatum mogen niet worden gebruikt.

**Opzetten**
- Plaats het halfgelaatsademhalingsmasker op het gezicht, zoals getoond in afb. 1-7 voor platte halfgelaatsmaskers, en afb. 8-14 voor gevormde halfgelaatsmaskers.
- Voordat u het halfgelaatsmasker opzet, moet u de technische toestand van het halfgelaatsademhalingsmasker controleren en er zeker van zijn dat de componenten niet beschadigd zijn.
- Vorm de neusclip op uw wijsvinger (voor halfgelaatsmaskers met een neusstuk), zet het halfgelaatsmasker op uw gezicht en stel het in op de beste afdichting.
- Plaats het halfgelaatsademhalingsmasker zo dat één hoofdband over de bovenkant van het hoofd loopt en de andere rond de nek.
- Bij halfgelaatsmaskers met een neusstuk moet u de neusklem vastzetten.
- Controleer of het halfgelaatsademhalingsmasker correct is afgedicht, leg uw handen om de kom en blaas uit. Als u voelt dat
er lucht ontsnapt in de buurt van de neusclip moet u de vorm aanpassen, als er lucht op een andere plek ontsnapt moet de hoofdbanden aanpassen.

**Gebruiksbereik**

| FILTRATIEGRADATIE | MAC* | CONTRA-INDICATIES |
|---|---|---|
| FFP1 halfgelaatsadem halingsmasker | 4 | garandeert geen bescherming tegen carcinogene deeltjes en radioactieve materialen, micro-organismen (bacteriën, virussen en schimmels en hun afgeleiden) of enzymen. |
| FFP2 halfgelaatsadem halingsmasker | 10 | garandeert geen bescherming tegen radioactieve deeltjes, virussen, of enzymen. |
| FFP3 halfgelaatsadem halingsmasker | 30 | |

*) MAC – maximaal toegestane concentratie

**Opslag en onderhoud**
- Halfgelaatsademhalingsmaskers zijn wegwerpproducten die niet gewassen of gereinigd mogen worden.
-Halfgelaatsademhalingsmaskers moeten worden opgeslagen in de afgesloten, onbeschadigde verpakking van de fabrikant, in een ruimte met een relatieve vochtigheid die lager is dan 90% en bij een temperatuur die tussen -20 °C en +40 °C ligt.
- Bij opslag onder de juiste condities is de bewaartermijn 60 maanden.
- Halfgelaatsademhalingsmaskers moeten worden beschermd tegen corrosief chemische stoffen, vocht en vuil.

**Schoonmaken en desinfectie**
Deze procedure geldt uitsluitend voor halfgelaatsademhalingsmaskers met R-markering.
Omdat de ademhalingsmaskers ontworpen zijn voor herhaald gebruik, moet u na elk gebruik:
- het masker voorzichtig afdoen,
- het stof er van af schudden.
- de afdichting binnen in het ademhalingsmasker met een zeep/water-oplossing schoonmaken.
- daarnaast moet de afdichting van het halfgelaatsademhalingsmasker worden gedesinfecteerd met pure ethanol (alcohol).
- plaats het gereinigde en gedesinfecteerde halfgelaatsademhalingsmasker terug in de verpakking van de fabrikant (plastic zak). Het ademhalingsmasker kan opnieuw worden gebruikt, maar alleen door dezelfde gebruiker.

**Pictogrammen**

Volg de gebruiksinstructies

Temperatuurbereik opslag -20 °C tot +40 °C

De relatieve luchtvochtigheid in de opslagruimte moet lager zijn dan 90%

Vervaldatum, indien juist opgeslagen, zie label.